

# Innenhafen-Magazin



Das neue Info-Magazin  
zum Duisburger Innenhafen

Gratis zum Mitnehmen

# BIENVENIDO AL BOLERO!

---

## WILLKOMMEN IM BOLERO



***Bolero***  
FRESH RESTAURANT & LIFESTYLE BAR

Bolero Duisburg • Philosophenweg 31-33 • 47051 Duisburg  
Tel. 0203 - 317 35 00 • Facebook.com/BoleroDuisburg  
duisburg@bolerobar.de • www.bolerobar.de

## Inhalt

Titelfoto krischerfotografie	1
Vorwort Carsten Tum	4
Drachenboot	6
Marinamarkt	10
Extraschicht	12
Stadtmuseum	14
Lageplan	16
Fun-Challenge	20
Innenhafenlauf	24
Adressverzeichnis	28

## Impressum

**Herausgeber:**  
Jens Thiem

**Redaktion:**  
Jens Thiem, Dagmar Bungardt, Sylvia Arnold in Kooperation mit dem Amt für Stadtentwicklung und Projektmanagement der Stadt Duisburg

**Redaktionsanschrift:**  
Webservice Thiem  
Stresemannstr. 18  
47051 Duisburg  
Telefon 0203-3177585  
magazin@innenhafen-portal.de

**Satz & Layout:**  
krischerfotografie

**Erscheinungsweise:**  
2x jährlich

**Auflage:**  
15.000 Exemplare

**Titelfoto:**  
krischerfotografie

# Ein persönliches Wort zum Innenhafen Duisburg

Wie kaum ein zweiter Ort in Duisburg steht der Innenhafen für den sichtbaren Wandel in unserer Stadt. Hier ist ein neues spannendes und innovatives Quartier entstanden und die einstige Zweckbestimmung als „Kornspeicher der Region“ ist längst einer neuen Lebensvielfalt gewichen. Dort, wo man lange „mit dem Rücken zum Wasser“ lebte, hat das Wasser als identitätsstiftende Mitte zunehmend an neuer Wohn-, Arbeits- und Freizeitqualität gewonnen. Heute zieht der Innenhafen Freunde der gepflegten Gastronomie ebenso an wie Kunstliebhaber oder Architekturinteressierte und es lässt sich hier nicht nur gut leben, sondern auch prima arbeiten, feiern oder entspannen.

Auch im Kultur- und Festkalender unserer Stadt ist der Innenhafen inzwischen eine etablierte Größe. Die Marina-Märkte, die Nacht der Industriekultur und insbesondere die mittlerweile weltweit größte Drachenboot-Fun-Regatta begeistern seit Jahren unzählige Besucher aus nah und fern. Ohne Übertreibung kann man wohl sagen, dass hier das Herz der Stadt besonders kräftig schlägt.

Seit Anfang des Jahres liegen Erhaltung und weitere Entwick-



Foto: Stadt Duisburg

lung des Innenhafens in meinem Zuständigkeitsbereich. Ich freue mich sehr auf diese Aufgabe und fühle mich der hervorragenden Arbeit verpflichtet, die von den Verantwortlichen hier über viele Jahre geleistet wurde. Ich setze daher für die Zukunft einerseits auf Kontinuität, aber andererseits auch auf neue Dynamik. Denn zum einen ist die Entwicklung noch nicht gänzlich abgeschlossen und zum anderen geht es auch darum, den hohen Qualitätsanspruch auch weiterhin zu gewährleisten.

Ein wichtiges Element ist in diesem Zusammenhang natürlich die Gastronomie, die nicht unwesentlich die besondere Attraktivität des Innenhafens ausmacht. Es ist und bleibt daher ein wichtiges Anliegen, den Gastronomiebesatz am Standort nachhaltig zu sichern und wenn möglich, auch noch zu stärken. Dies gilt ebenso für die Nacht der Industriekultur sowie die (inzwischen) 14. Drachenboot-Fun-Regatta, die auch „unter neuer Flagge“ in bewährter Manier fortgeführt

werden sollen. Zu welchem Zeitpunkt es gelingen wird, das letzte architektonische Highlight am Innenhafen, nämlich das „Eurogate“, zu verwirklichen, vermag ich aktuell nicht zu beurteilen. Nach längerem Stillstand ist das Thema jedoch wieder zurück auf der „Agenda“ und ich werde mit meinem Team im Stadtentwicklungsdezernat ganz sicher nichts unversucht lassen, hierfür eine gute Lösung herbeizuführen. Es bleibt also in jedem Fall spannend am Innenhafen!

**Ich wünsche Ihnen viel Vergnügen bei der Lektüre des neuen „Innenhafen-Magazins“ und... Man sieht sich am Innenhafen!**

Carsten Tum, Beigeordneter

Amt für Stadtentwicklung und Projektmanagement der Stadt Duisburg

## „ALL INCLUSIVE FEIERN“ IM DUISBURGER HOF

Sie suchen den perfekten Rahmen für Ihre Familienfeier? Dann kommen Sie zu uns, wir haben das richtige Angebot für Sie!

### „ALL INCLUSIVE FEIERN“

3-Gang Menü oder kalt-warmes Buffet, Wein, Bier und Softgetränke

**€ 59,-**  
pro Person\*

Sprechen Sie uns an – wir freuen uns auf Sie!

\*Diese Pauschale gilt für einen Zeitraum von maximal 5 Stunden und ist ab 20 Personen buchbar.

[www.grandcity-hotel-duisburger-hof.de](http://www.grandcity-hotel-duisburger-hof.de)

☎ 0203-3007-218



GRAND CITY

HOTEL  
DUISBURGER HOF



# Veranstalter der ersten Stunde!

**Die Drachenboot-Fun-Regatta startet vom 14. bis 16. Juni 2013 zum 14. Mal am Innenhafen Duisburg.**



Foto: Innenhafen-Portal

Inzwischen ist die Drachenboot-Fun-Regatta am Innenhafen Duisburg mit 170 Mannschaften und 3.500 Teilnehmern als „Größte Drachenboot-Fun-Regatta der Welt“ im Guinness-Buch der Rekorde eingetragen. Das Event beginnt am Freitag, den 14. Juni 2013 mit der Schülerregatta, die in den vergangenen Jahren stetig gewachsen ist und immer mehr Schüler für den Drachenboot-Sport begeistern konnte. Am Samstag, den 15. Juni startet das volle Programm und endet am Sonntag, den 16. Juni 2013 um ca. 18 Uhr.

Drachenboot-Fun-Regatta heißt sportlich, aber nicht verbissen paddeln. Vorrangig sind Geselligkeit, Mannschaftszusammenhalt und vor allem Spaß an der Sache! Die traditionsreiche Veranstaltung, die weit über Duisburgs Gren-

zen bekannt ist, ist für Zuschauer und Beteiligte immer ein fröhliches, spannendes und vor allem sportliches Erlebnis. Im freundschaftlichen Wettbewerb macht es doppelt Spaß! Bunte Kostüme und das Trommeln der Drachenboote machen den Innenhafen an diesem Wochenende wieder zu einem Treffpunkt für Jung und Alt. Die sportliche Ausrichtung der Regatta übernimmt wie in jedem Jahr die Kanugilde Duisburg e.V. An diesem Wochenende sind ca. einhundert Mitglieder an der Durchführung der Veranstaltung beteiligt.

Rund um die Wassersport-Arena findet auch wieder das Internationale Hafenfest statt. Das große Kinderfest im Garten der Erinnerungen mit einem bunten Kinderprogramm, die König-Pilsener Fun-Challenge, das Entenrennen, die Steinmetze und ein kulinarisches Angebot sorgen für ein abwechslungsreiches Programm! Seien Sie dabei und überzeugen sich vor Ort, denn auch für nicht Sportfans gibt es allerhand zu entdecken!

In diesem Jahr findet am Freitag Abend, ab 20 Uhr wieder eine „Drachenboot-Party“ auf dem Parkplatz unter der Autobahn A 59 statt.

Kommen Sie vorbei und feiern mit!

## Spanisches Restaurant & Tapas-Bar



mediterrane Küche • Tapas-Buffer • ausgesuchte spanische Weine • Cocktails  
Gruppenarrangements • Familienfeiern • Firmenveranstaltungen • und vieles mehr

### Bodega del Puerto Duisburg

Philosophenweg 31-33 • 47051 Duisburg

Tel. 0203/34668-21 • Fax 0203/34668-12

E-Mail: [duisburg@bodega-del-puerto.de](mailto:duisburg@bodega-del-puerto.de)

Web: [www.bodega-del-puerto.de](http://www.bodega-del-puerto.de)

### Unsere Öffnungszeiten:

Montag - Ruhetag

Dienstag - Samstag: ab 17.30 Uhr

Sonntag: ab 12.00 Uhr

Die Küche ist bis 22.00 Uhr geöffnet



# Bienvenido al Bolero

Das erfolgreiche und beliebte Konzept begeistert in Duisburg bereits seit 2002 Freunde aller Altersklassen mit raffinierten Cocktails und mexikanisch-mediterraner Küche. Das Bolero liegt mitten im Duisburger Innenhafen. Direkt am Hafenbecken gelegen, besticht es durch die sehr schöne Lage, einer große Terrasse und eines modernen Ambiente. Entspannte Leichtigkeit, südländisches Flair und gute Laune: ein Besuch im Bolero ist wie ein Besuch in einem zweiten Wohnzimmer, in dem man gerne is(s)t. In typischer Bolero Atmosphäre wird geredet, gelacht – und natürlich auch lecker gegessen. Die Philosophie basiert auf einem einfachen Prinzip: Wir verwöhnen

Euch mit dem Besten aus Küche und Bar! Die bemerkenswerte Cocktailvielfalt ist ein weiterer wesentlicher Teil des kulinarischen Profils. Coladas, Caribbeans, Caipirinhas, Margaritas & Drivers – immer eine Versuchung wert. Die leckeren Gerichte und vielfältigen Cocktails werden nur aus besten Zutaten und Produkten nach typischen Rezepten für die Gäste zubereitet. Begeistert, motiviert und freundlich, so sind sie im Bolero. Das Team sorgt dafür, dass die Gäste immer wieder aufs Neue erleben können, wie sich relaxte Atmosphäre und mexikanisch-mediterranes Flair anfühlen.

Buen provecho, guten Appetit!

# Mezzomar

Erlebe Gastronomie und cucina italiana in ungezwungener, gemütlicher Atmosphäre zu fairen Preisen – das ist es wofür MEZZOMAR steht. Fern ab jeder "Convenience – Küche" bietet sich dem Gast ein breites Bild klassischer italienischer Köstlichkeiten aus sorgfältig ausgesuchten, frischen Produkten. Begleitet von schöner, entspannender, internationaler Musik und

viel gemütlichem Kerzenlicht, entsteht eine warme, wohlthuende Atmosphäre. Jeder, der in gepflegtem Ambiente die Form der cucina italiana entdecken möchte, ob mit Freunden, Familie oder in Form eines Geschäftsessens, ob jung oder alt oder nur zum entspannten Genuss eines edlen Tropfens aus dem großzügigen Weinbestand ist im Mezzomar herzlich willkommen.

# Frische Lieblingsgerichte

Duftende Kräuter, frische Pasta, die im Wasser sprudelt, aromatische Tomaten, hausgemachte Dolci, Pizza aus dem Steinofen – das ist Vapiano. Frische und Qualität spielen dabei stets die höchste Rolle. So werden alle Produkte Tag für Tag im Vapiano Duisburg frisch hergestellt. Selbst das Pesto, die Dressings und alle Saucen werden von den Vapianisti direkt im Vapiano produziert, wie auch die Pasta – mitten im Vapiano in unserer gläsernen Manifattura. Beim Kochen Ihres Lieblingsgerichtes sind Sie live mit dabei – in der Showküche

können Sie Ihrem Koch direkt Ihre Wünsche mitteilen und zuschauen, wie aus frischen Zutaten Ihr Lieblingsgericht wird. Genießen Sie Ihr Lieblingsgericht dann an großen Eichenholztischen oder in der gemütlichen Lounge. Im Sommer natürlich auf Sonnenterrasse direkt am Wasser. Auch auf einen Cappuccino oder auf ein Glas Wein lohnt es sich vorbeizuschauen. Die gemütliche Lounge lädt zum Entspannen und Genießen ein. Den ganzen Tag über bietet das Vapiano auch frisch gebackene Kuchen und hausgemachte Dolci an.



- Professionelle Zahnreinigung
- Bleaching
- Ästhetische Zahnheilkunde

 02 03 – 33 78 49

# Frisches, Schönes, Köstliches!



Foto: krischerfotografie

Mit dem Motto „Frishes, Schönes, Köstliches“ lädt der Marina-Markt von April bis Oktober jeweils am zweiten Sonntag im Monat zwischen 11:00 und 18:00 Uhr zum Bummeln, Shoppen und Entspannen in den Duisburger Innenhafen ein und bietet vor den historischen Mauern der Stadt eine für Duisburg einmalige Marktsituation, die zu Duisburgs absoluten Veranstaltungshighlights zählt. Gemütlich über die Hafenpromenade schlendern, frische Waren vom Wochenmarkt probieren und einkaufen, nationale und internationale Speisen und Getränke genießen und danach bei einer Rast mit Blick auf die vor Anker liegenden Schiffe die Seele baumeln zu lassen, all diese Aspekte verbinden sich im Angebot des „Marina-Marktes“.



Wochenmärkte  
Frische Kontor  
Duisburg  
Marina Markt  
Wochenmärkte



## Veranstaltungstermine 2013:

### Marina Markt

12. Mai 2013  
09. Juni 2013  
14. Juli 2013  
11. August 2013  
08. September 2013  
13. Oktober 2013

### Sportpark-Trödelmarkt

11. und 12. Mai 2013  
22. und 23. Juni 2013

### Duisburger Matjesfest

30. Mai bis 1. Juni 2013

### Jazz auf'm Platz

06. Juni 2013  
04. Juli 2013  
01. August 2013  
05. September 2013

### Historischer Bauernmarkt

20. bis 21. Juli 2013

### Duisburger Weinfest

01. bis 04. August 2013

### Beecker Kirmes

23. bis 27. August 2013

### Duisburger Weihnachtsmarkt

21. November bis 23. Dezember 2013

Weitere Informationen unter:  
[www.frischekontor.de](http://www.frischekontor.de)  
[www.facebook.com/Duisburger.Wochenmaerkte](https://www.facebook.com/Duisburger.Wochenmaerkte)

# Mongo's Duisburg

„Asiatisch mal ganz anders“ – lautet das Motto im Mongo's im Duisburger Innenhafen. Basierend auf der Idee des Mongolian Barbecue suchen sich hier die Gäste ihre Gerichte nicht einfach aus einer Karte aus, sondern stellen sie selbst zusammen: Aus über 40 frischen Rohzutaten des sogenannten Food-Markts, einem Fleisch-, Fisch-, Meeresfrüchte- und Gemüsebuffet – dem Herzstück des Mongo's. Dabei können sie aus so exotischen Zutaten wie Blue Marlin, Papageienfisch und Viktoria-barsch, Känguru, Springbock,

Gnu oder auch Krokodil auswählen und mit neun verschiedenen Marinaden kombinieren. Die so getroffene Auswahl wird direkt vor den Augen der Gäste, mitten im Restaurant schnell, fettarm und vitaminreich zubereitet. Und das Beste: Bei der Mongo's Total-Variante können sich die Gäste so oft sie möchten am Foodmarkt bedienen und immer wieder neu kombinieren – Ihrer Kreativität sind keine Grenzen gesetzt.

MONGO'S – frisch, vitaminreich, fettarm & unglaublich lecker!

ASIATISCH  
NEU ERLEBEN!  
MONGOLIAN BBQ.  
FRISCH.  
VIELFÄLTIG.  
LEECKER.

PHILOSOPHENWEG 17  
INNENHAFFEN  
47051 DUISBURG  
T. 0203. 28 08 949

[WWW.MONGOS.DE](http://WWW.MONGOS.DE)



# Extraschicht am Innenhafen



Foto: krischerfotografie

**Kunst, Stadtentwicklung, Architektur, Musik, Lifestyle und Eventlocation – all das finden Sie im Rahmen der Extraschicht am 6. Juli 2013 am Innenhafen Duisburg.**

Der Duisburger Innenhafen präsentiert sich den Besuchern zur ExtraSchicht 2013 mit einer Vielzahl an Highlights wie z.B. interessanten Architekturführungen, Museumsbesuchen, mitreißender Livemusik, überraschenden Performancekünstlern, Hafenrundfahrten und Illuminationen vom Hafenforum, entlang der Stadtmauer bis zum Schwanentor. Mediterranes Lifestyle-Feeling direkt am Wasser. Bei Wein, Cocktails und Leckereien unterhalten Künstler aus Cuba, Portugal, USA und Deutschland.

Sie präsentieren dazu auf vier Bühnen entlang des Hafenbeckens begeisternden Soul, Jazz, Latin bis Pop und Lounge. Mit dabei sind der großartige Musicalstar, Soulsänger und Publikumsliebbling Dennis LeGree aus der TV-Show „The Voice of Germany“, wie auch die Band MMB Soulkicks um den Sänger Marco Matias (Eurovision Song Contest, Die deutsche Stimme, The Winner is...) sowie viele andere Top-Musiker. In Zusammenarbeit mit der Modern Music School stehen aber auch ausgezeichnete Newcomer-Talente auf der Bühne und werden glänzen. Insgesamt verspricht der Innenhafen Duisburg mit seinen Hafenperlen zur ExtraSchicht sprühende Atmosphäre, die ihresgleichen sucht.

# Mississippi Queen

Mississippi Queen, das ist Amerika in Duisburg. Ein Gefühl soniger Strandlaune am Innenhafen mit leckeren Cocktails. Ob in der Mittagspause oder nach Feierabend, jederzeit ein echtes Urlaubsgefühl. Die große Außenterrasse bietet das Gefühl von Freiheit und guter Laune aus Amerika. Eng verbunden mit der kulturellen Herkunft der vie-

len verschiedenen Menschen in der Region, ist die Küche der Südstaaten, die Musik und das Lebensgefühl entlang des Mississippi. Reiten Sie mit den „Old Man River“ hinab, wie es Tom Sawyer auf seinem Floß getan hat und tauchen Sie ein in die Welt der Cajun & Creole Cuisine, der spannenden und vielseitigen Küche des Südens.

# Sexy Food

Bereits seit 12 Jahren begeistert die Faktorei ihre Gäste mit einer kreativen und bezahlbaren Frischeküche. Dies wurde mit dem ersten Preis in der Kategorie „SexyFood“ von Deutschlands größtem Restaurantreport Marcellino's eindrucksvoll unterstrichen. Dabei legen Küchenchef Stefan Cammann & sein Team großen Wert auf hochwertige

Produkte, die in der mediterran, deutsch ausgerichteten Küche zum Einsatz kommen. Chef an der Servicefront ist Kristina Cammann, die immer wieder ein gekonntes Händchen für ein perfekt gemütliches Ambiente beweist und zusammen mit ihrem Serviceteam den Besuch in der Faktorei zum Genuss-Erlebnis macht.

**10% Rabatt-Gutschein**  
Auf die gesamte Rechnung bei  
Vorlage bis 31.08.13  
Nicht mit anderen Rabatten/  
Gutscheinen kombinierbar.

# Kultur- und Stadthistorisches Museum

**Zwischen Burgplatz und Innenhafen liegt in der Nähe der alten Stadtmauer das Kultur- und Stadthistorische Museum. Das Gebäude war früher ein Teil der Rosiny-Mühle, als Duisburg noch „Brotkorb des Ruhrgebiets“ genannt wurde.**



Foto: Kultur- und Stadthistorisches Museum

Der Raum zur alten Stadtgeschichte führt uns von der Eiszeit über die Bronze- und Eisenzeit zu den Römern, dann wird als Schwerpunkt die Handelsstadt Duisburg im Mittelalter in vielen Aspekten gezeigt. Der anschließende Saal schildert die Anfänge der Industrialisierung und die wirt-

schaftliche Basis der Stadt: Kohle und Stahl, Eisenbahn und Hafen. Dann öffnet sich die Ausstellung zur Großstadt im 20. Jahrhundert, mit Infrastruktur und Alltagsleben, mit den ersten Kaufhäusern und dem Bau von Stadttheater und „Tonhalle“. Das Leben in den Siedlungen, Kultur- und Freizeitvergnügen, Zuwanderung vor und nach den Weltkriegen – das alles ist beim Gang durch den Raum zu entdecken. Die unsäglichen Folgen der Nazizeit zeigt ein großes Bodenbild der zerstörten Innenstadt, dann geht es weiter in die Wirtschaftswunderjahre.

Die Münzen- und Antikensammlung Köhler-Osbahr präsentiert eine herausragende Sammlung von Zahlungsmitteln aus aller Welt und ethnologisch-historischen Stücken aus allen Kulturen. Durch Zustiftungen ist vor allem der Bestand an Objekten aus Mittel- und Südamerika angewachsen, wovon regelmäßige Sonderausstellungen zeugen.

Kulturhistorisches Highlight des Museums ist die „Mercator-Schatzkammer“ mit den Globen und Atlanten des berühmten Kartographen aus dem 16. Jahrhundert. Im Mercatorjahr 2012 konnte die Ausstellung völlig überarbeitet und in einer sehr innovativen Gestaltung konzipiert werden. Die Duisburger Mercatorsammlung gilt als eine der bedeutendsten in Europa.



**faktorei**  
*die kunst zu genießen*

Restaurant Faktorei · Philosophenweg 21 · 47051 Duisburg

[www.faktorei.de](http://www.faktorei.de)



# Lageplan Innenhafen

Die Anschriften finden Sie im Adressverzeichnis ab Seite 28



# Runde 45 cm Italien auf dem Teller

In der L'Osteria gibt es authentische italienische Küche zu fairen Preisen. Doch das Italiengefühl hört nicht beim Essen auf. „L'Osteria – Pizza e Pasta“ steht auf dem Logo und damit ist etwas sehr Wichtiges über das Restaurant schon gesagt: hier werden deutlich größere Pizzen als üblich gebacken und alle Klassiker der Pastaküche serviert. Wer die echte italienische Küche liebt, der fühlt sich bei der L'Osteria gut aufgehoben. Die Zutaten zu den Gerichten kommen zum größten Teil aus Italien und werden gleich in der Küche frisch gebacken oder gekocht. Doch den Gast erwar-

tet bei seinem Besuch mehr als authentische mediterrane Küche: die Italianità ist im gesamten Restaurantkonzept zu spüren. Es ist vor allem die riesige Pizza, der die L'Osteria ihren Ruf verdankt und die das Restaurant schnell zum Geheimtipp werden ließ. Sie wird oft für zwei Personen mit unterschiedlich belegten Hälften bestellt, da ein Einzelner vor den 45 cm Durchmesser schon einmal kapitulieren kann. Der absolute Bestseller heißt Salsiccia Piccante, eine willkommene Abwandlung der klassischen Salamipizza, mit Mozzarella, scharfer Salami, Kirschtomaten und Basilikum.



Niederrhein  
**Kanu**

Ihr Reiseveranstalter an der Niers

Niederrhein Kanu  
Blathehof 23  
47665 Sonsbeck

Tel.: 02838-779060  
Fax: 02838-779061  
[www.niederrhein-kanu.de](http://www.niederrhein-kanu.de)



# Diebels im Hafen

## DIEBELS IM HAFEN DUISBURG

10 Jahre lecker essen, trinken und Partys feiern  
im traditionsreichen Werhahn-Speicher am Duisburger Innenhafen



- Mittagstisch • Gruppenarrangements • Firmenveranstaltungen •
- Familienfeiern • Brauhaus-Partys • Hafen-Brunch • und vieles mehr •

Diebels im Hafen Duisburg  
Philosophenweg 31-33 • 47051 Duisburg  
Tel. 0203/34668-11 • Fax 0203/34668-12  
E-mail: [info@diebels-im-hafen.de](mailto:info@diebels-im-hafen.de)  
Web: [www.diebels-im-hafen.de](http://www.diebels-im-hafen.de)

Unsere Öffnungszeiten:  
Montag – Samstag: ab 12.00 Uhr  
Sonntag: ab 10.00 Uhr • Freitag, Samstag und  
vor Feiertagen bis mind. 03.00 Uhr geöffnet.  
Die Küche ist täglich von 12.00 – 22.00 Uhr geöffnet

# Die „König-Pilsener-Fun-Challenge“ – Wassersport-Spirit für Teamworker

**Eines haben die Teilnehmer der „König-Pilsener-Fun-Challenge“ den Teilnehmern der Drachenboot-Fun-Regatta im Innenhafen Duisburg voraus: Sie dürfen ihr Fahrzeug selbst bauen und gestalten, bevor es auf die Rennstrecke geht.**



Foto: krischerfotografie

Die Konstrukteure müssen ein möglichst individuelles und kreatives Gefährt in eigenem Design bauen.

Es wird einiges an Arbeit und Schweiß ins Land gehen, bis das Boot vom Stapel laufen kann. Es sind viele Entscheidungen zu treffen. Welche Konstruktion ist die Beste? Wie soll das Design aussehen? Außer dem unumstößlichen Grundsatz, dass das Boot schwimmen muss ist alles möglich. Wird das Erstlingswerk beim Wettkampf

die anderen Teams auf die Plätze verweisen und was ganz wichtig ist, überhaupt ins Ziel gelangen? Dafür wird die stolze Mannschaft mit dem Wissen belohnt, etwas ganz einzigartiges zu besitzen – ein Boot, das es so kein zweites Mal gibt.

Die „König-Pilsener-Fun-Challenge“ findet im Rahmen der 14. Drachenboot-Fun-Regatta am Innenhafen Duisburg statt. Die Wasserfahrzeuge starten am Samstag, den 15. Juni 2013, um 14.00 Uhr und müssen eine 100 Meter lange Rennstrecke zurücklegen. Das Grundgerüst des Gefährts darf kein klassischer Bootsrumpf sein, sondern sollte z.B. aus Flaschen, Fässern, Holz oder Pontons bestehen. Das Gefährt darf nicht motorisiert sein. Eine König Pilsener Fahne muss auf dem Boot angebracht sein (wird gestellt). Die Anzahl der Teammitglieder ist auf 10 Personen begrenzt und alle Teilnehmer müssen mind. 18 Jahre alt sein. Das Siegerteam erhält von König Pilsener 150 Liter König Pilsener. Die Zweit- und Drittplazierten erhalten 100 Liter bzw. 50 Liter. Das originellste Wasserfahrzeug wird mit 100 Litern prämiert.

Informationen erhalten Sie unter:

Stadt Duisburg - Amt für Stadtentwicklung und Projektmanagement  
Dagmar Bungardt (Tel.: 0203-3055111/ E-Mail: bungardt@id-eg.de)  
Sylvia Arnold (Tel.: 0203-3055133/ E-Mail: arnold@id-eg.de)

## Heute ein erfolgreicher Tag. Heute ein König.



# König Pilsener

DAS KÖNIG DER BIERE



# Schauinsland-Reisen Tradition aus Duisburg

Schauinsland-Reisen hat Geschichte und eine enge Verbundenheit mit dem Standort Duisburg und das nicht nur als Namensgeber der Schauinsland-Reisen-Arena des MSV Duisburg. Vor mehr als 90 Jahren gründete der Großvater des heutigen Firmenchefs, Gerald Kassner, im Duisburger Norden eine Transport- und Möbelspedition. Ein Leiterwagen mit nur 2 PS war damals das erste Gefährt des Unternehmens. 15 Jahre später reichten sich die ersten Busse in die Flotte ein, 1961 wurden die ersten Flugreisen durchgeführt. Heute belegt Schauinsland

Rang 7 unter allen deutschen Reiseveranstaltern mit jährlich mehr als 700 Millionen Euro Umsatz. Anfangs war Schauinsland über 80 Jahre im Stadtteil Marxloh ansässig, doch das stetige Wachstum erforderte 2006 eine Verlegung der Firmenzentrale an den Duisburger Innenhafen. Kurz danach wurde in nur 13 Monaten der angrenzende Neubau fertiggestellt, der passend zur Touristik an den Bug eines Kreuzfahrtschiffes erinnert. Heute finden hier rund 250 Mitarbeiter Platz und die Zeichen stehen auch in Zukunft auf weiteres Wachstum.

## Spanien erleben

In Spanien ist eine Bodega der Mittelpunkt des gesellschaftlichen Lebens, ob im kleinsten Dorf in den Bergen, in den großen Metropolen Spaniens oder in den malerischen Hafenstädten an den Küsten der iberischen Halbinsel. Dieses erlebt man auch bei einem Besuch der „Bodega del Puerto“ am Duisburger Innenhafen. Jung und Alt trifft sich hier, um zu reden, zu lachen und um die gute spanische Küche mit vielen landestypischen Köstlichkeiten zu genießen. Die „Bodega

del Puerto“ bietet im Innenbereich auf zwei Etagen 150 Sitzplätze sowie weitere 200 Sitzplätze im atmosphärisch gestalteten Außenbereich mit einem eigens dafür angelegten zweistufigen Steg, der über das Hafenbecken hinausragt. Eine große Auswahl an Tapas, gegrillten Steaks, saisonalen Salaten oder individuell zugeschnittene Menükreationen gehören ebenso zur Bodega, wie ausgesuchte spanische Weine, leckere Cocktails oder die hausgemachte Sangria.

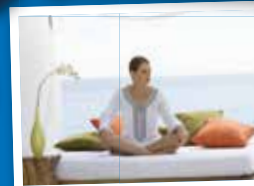
## SCHAUINSLAND REISEN

Vertrauen  
Sie Ihrem  
**Bauchgefühl!**

Vertrauen Sie uns!

Kataloge in Ihrem Reisebüro

Seit über 90 Jahren in Duisburg für Sie da!





# Der „Hitachi Innenhafenlauf Duisburg 2013“

## Die Erfolgsstory geht weiter!

Bereits zum 14. Mal veranstalten die Leichtathleten des Duisburger Traditionsvereins Eintracht Duisburg 1848 am Samstag, den 17. August 2013 den „Hitachi Innenhafenlauf Duisburg“ in einem der interessantesten Stadtquartiere der Region am Innenhafen Duisburg. Unter der Schirmherrschaft des Duisburger Oberbürgermeisters Sören Link starten die Walker um 15.30 Uhr mit einer Strecke von 5.000 m im „Garten der Erinnerungen“ den sportlichen Teil der Veranstaltung. Es folgen dann die Bambinis mit einer Strecke von 550 m, die Schülerläufe mit einer Strecke von 1.230 m und der 5-km-Lauf. Um 18.15 Uhr startet mit den Teilnehmern der „Königsdisziplin“ unter den Volksläufern – der 10-km-Lauf – der letzte spannende sportliche Höhepunkt und bildet den Abschluss der Läufe.



Foto: EINTRACHT DUISBURG 1848 e.V.



Beginn des abwechslungsreichen Rahmenprogramms ist bereits um 14.30 Uhr. Ein durchgehendes Bühnenprogramm, Kinderspielmöglichkeiten, Essens- und Getränkestände sowie eine Moderation der stattfindenden Läufe im Zielbereich sind sicher nur einige der vielen Highlights der Veranstaltung, die mit Livemusik auf der Bühne am Abend ihren Abschluss finden wird. „Uns liegt es am Herzen, dass die Leute nicht nur zum Laufen kommen. Sie sollen ihre Rennen absolvieren und danach noch am schönen Innenhafen bleiben und die Zeit genießen!“ Infos, Abschreibung und Anmeldung unter:  
[www.innenhafenlauf.de](http://www.innenhafenlauf.de)



## SPECIALS

Montag - From the grill  
Alle Steaks 13,90 €

Dienstag - Fajita's day  
Alle Fajita's 10,90 €

Mittwoch - Little Italy  
Alle Nudelgerichte 8,20 €

Donnerstag - Cocktailltower  
3 Tower zum Preis von 2!

Samstag - Breakfast  
Frühstücksbuffet 7,50 €  
O-Saft, und Filterkaffee flat

Samstag - Breakfast  
Frühstücksbuffet 9,90 €  
O-Saft, und Filterkaffee flat

## Diebels im Hafen

Seit der Eröffnung im Mai 2003 bietet das „Diebels im Hafen“ mit insgesamt 350 Sitzplätzen im Innenbereich und weiteren 250 Sitzplätzen im Außenbereich des Hauses seinen zahlreichen Gästen täglich ein interessantes und facettenreiches Programm. Angefangen mit den wöchentlich wechselnden Mittagsgeschichten oder den vielen brauhaustypischen Speisen, von hausgemachten Suppen über Schnitzel-Variationen, Steaks und regionalen Klassikern bis hin zu verschiedenen Buffеткиreationen. Das typische Gericht des Ruhrgebietes, die Currywurst, darf hier natürlich

nicht fehlen. An den Wochenenden sowie vor Feiertagen startet nach dem leckeren Essen ab 22.30 Uhr die „Brauhaus-Party“ mit einem abwechslungsreichen Mix aus den aktuellen Charts und den Kult-Hits der letzten Jahrzehnte.

Nach einer langen Partynacht geht es dann am Sonntagmorgen ab 10.00 Uhr weiter mit dem beliebten „Hafen-Brunch“, bei schönem Wetter auch unter freiem Himmel direkt am Ufer des Innenhafens oder auf Duisburgs einzigem schwimmenden Biergarten, dem „Josef-Diebels-Ponton“.

## Geheimtipp Thai Restaurant Samui

Ernährungsbewusste Esser lassen sich gegenüber der Stadtmauer am Kühlenwall von thailändischer Kochkunst verzaubern. In Form eines kleinen Gourmeturlaubes genießt man in liebevoll eingerichteten Räumen Wohlbefinden durch kalorienarme Ernährung frei von künstlichen Zusatzstoffen. Die Speisekarte ist umfangreich und bietet auch Vegetariern eine große Auswahl. Für jeden Geschmack, von fruchtig bis würzig, gibt es etwas

Passendes. Da jedes einzelne Gericht stets frisch zubereitet wird, ist der Schärfeegrad frei wählbar und bietet besonders Allergikern Platz für Sonderwünsche. Besonders zu empfehlen sind die Mittagsportion, das Probierbuffet und das einzigartige Thaifondue. Auch bei Feierlichkeiten bietet der Cateringservice eine passende Lösung. Es gibt viel zu entdecken, lassen Sie sich überraschen.

## Mehr als nur ein Hotel

Das Grand City Hotel Duisburger Hof direkt gegenüber dem Theater Duisburg schreibt seit 86 Jahren Hotelgeschichte im Zentrum der Stadt. Es verfügt über insgesamt 109 Zimmer, die in großen Teilen neu renoviert und mit Klimaanlage ausgestattet wurden. Im Restaurant L'Opera erwartet Sie internationale Küche auf hohem Niveau. Ob zum Geschäftsessen oder nach dem Theaterbesuch, hier bietet man Ihnen beste Qualität und Top Service. Jeden Monat werden ausgewählte saisona-

le Gerichte und erlesene Weine empfohlen. Für den kleinen Hunger steht täglich eine „Kleine Karte“ mit typisch regionalen Gerichten bereit. Auch für Ihre Veranstaltungen finden Sie hier den perfekten Rahmen, ob für Tagungen und Meetings oder private Feiern, wie Geburtstage und Hochzeiten. Die 10 Veranstaltungsräume des Grand City Hotel Duisburger Hof überzeugen durch Vielfalt und Flexibilität sowie einzigartiges Flair und stilvolles Ambiente.



**MEZZOMAR**

RISTORANTE & BAR | CUCINA ITALIANA

# Adressen

## alltours Reisecenter

4 Reisebüro  
Am Innenhafen 8-10  
47059 Duisburg  
Telefon: 0203-3939930

## Bodega del Puerto

14 Tapas-Bar & Restaurant  
Philosophenweg 33  
47051 Duisburg  
Telefon: 0203-3466821

## Bolero Duisburg

16 Restaurant & Bar  
Philosophenweg 31-33  
47051 Duisburg  
Telefon: 0203-3173500

## Chili's

9 Restaurant  
Schifferstraße 196  
47059 Duisburg  
Telefon: 0203-73995956

## Diebels im Hafen

13 Restaurant  
Philosophenweg 31-33  
47051 Duisburg  
Telefon: 0203-3466811

## Döner & Curry am Toom

2 Schnellimbiss  
Max-Peters-Straße 3  
47059 Duisburg  
Telefon: 0203-311144

## Double Touch

1 Billard & Indoor-Minigolf  
Auf der Höhe 18  
47059 Duisburg  
Telefon: 0203-316219

## Faktorei

18 Restaurant  
Philosophenweg 21  
47051 Duisburg  
Telefon: 0203-3468379

## Gold Elephant

22 Royal Thai Cuisine  
Stresemannstraße 2  
47051 Duisburg  
Telefon: 0203-73996860

## Grand City Hotel Duisburger Hof

26 Opernplatz 2  
47051 Duisburg  
Telefon: 0203-30070

## Hafenforum

19 Restaurant  
Philosophenweg 19  
47051 Duisburg

## Küppersmühle

12 Restaurant  
Philosophenweg 49  
47051 Duisburg

# Adressen

## Stadtmuseum

25 Museum  
Johannes-Corputius-Platz 1  
47051 Duisburg  
Telefon: 0203-2832640

## L'Osteria

6 Restaurant  
Schifferstr.190  
47059 Duisburg  
Telefon: 0203-39345540

## Marina Duisburg

3 Yachthafen  
Schifferstraße 90  
47059 Duisburg  
Telefon: 0203-2895697

## Marina-Markt

24 Frisches, Schönes, Köstliches  
Johannes-Corputius-Platz  
47051 Duisburg  
Telefon: 0203-429490

## Maya Coba

8 Bar & Restaurant  
Schifferstraße 196  
47059 Duisburg  
Telefon: 0203-73995955

## Mezzomar

5 Café & Restaurant  
Am Innenhafen 8-10  
47059 Duisburg  
Telefon: 0203-3635957

## Mississippi

7 Restaurant  
Schifferstr.190  
47059 Duisburg  
Telefon: 0203-3486320

## MKM Museum Küppersmühle für moderne Kunst

11 Philosophenweg 55  
47051 Duisburg  
Telefon: 0203-301948-11

## Mongo's

20 Restaurant  
Philosophenweg 17  
47051 Duisburg  
Telefon: 0203-2808949

## PH-Friseure

21 Friseur  
Philosophenweg 17c  
47051 Duisburg  
Telefon: 0203-2983535

## Samui

23 Thai Restaurant  
Kuhlenwall 54  
47051 Duisburg  
Telefon: 0203-4838628

## Schauinsland-Reisen

17 Reisebüro  
Stresemannstr. 80  
47051 Duisburg  
Telefon: 0203-994050

# Adressen

## Schnittwerk

Friseur  
Philosophenweg 31-33  
47051 Duisburg  
Telefon: 0203-2814731

15

## Vapiano

Restaurant  
Schifferstraße 196  
47059 Duisburg  
Telefon: 0203-7139302

10

# Innenhafen Portal

[www.innenhafen-portal.de](http://www.innenhafen-portal.de)

Auf unserer Webseite finden Sie aktuelle Nachrichten zum Duisburger Innenhafen, Terminhinweise, Bildergalerien, Infos zu Gastronomie, Kultur, Unternehmen u.v.m. Ihr Unternehmen fehlt noch im Innenhafen-Portal? Nehmen Sie Kontakt mit uns auf: [www.innenhafen-portal.de](http://www.innenhafen-portal.de)



**L'OSTERIA**  
PIZZA E PASTA

WEISST DU ES  
TELL DOCH EINEN  
ALATA FANTASIA

# AMICO

**STELL DICH NICHT (SO) AN!  
KOMM IN DIE LOSTERIA.**

**MO - SA 11.00 - 24.00 UHR  
SO & FEIERTAGE 12.00 - 24.00 UHR**

**INNENHAFFEN**  
Schifferstraße 190  
47059 Duisburg  
Tel. 0203 / 39 34 55 40  
[WWW.LOSTERIA.DE](http://WWW.LOSTERIA.DE)





# WIR MACHEN UNSERE PASTA SELBST, WEIL SELBST GEMACHT EINFACH BESSER SCHMECKT.

Made in Duisburg – unsere hausgemachte Pasta kommt direkt aus unserer gläsernen Manifattura, mitten aus unserem Duisburger Vapiano. Wie auch unsere Saucen, Dressings, Teige, Dolci ...

Aus besten Zutaten und mit viel Leidenschaft gemacht. Mit Leidenschaft für Frische und höchste Qualität. Klingt doch fast so, als sollten Sie mal vorbeischauen, um Ihr Lieblingsgericht im modern-mediterranen Ambiente zu genießen.

## VAPIANO®

PASTA | PIZZA | BAR

AM INNENHAFEN  
SCHIFFERSTR. 196  
47059 DUISBURG

ÖFFNUNGSZEITEN:  
TÄGLICH 10.00 - 24.00  
KÜCHE 11.00 - 23.00  
FR. U. SA. 11.00 - 01.00  
KÜCHE 11.00 - 24.00